

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

I. Jahrgang

Düsseldorf, den 11. Juni 1947

Nummer 16

Date	Contents	Page	Tag	Inhalt	Seite
31/5/47	Carrying-out Provisions to Order No. 1/47 issued by the Minister of Food and Agriculture regarding Introduction of Restricted Areas on behalf of the Control of the Crop Yield 1947 in North Rhine/Westphalia, dated 7/5/1947 (Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen, issue No. 13 of 17 May 1947, page 105)	121	31. 5. 47	Ausführungsbestimmungen zu der Anordnung 1/47 des Ministers für Ernährung und Landwirtschaft über die Einführung von Sperrgebieten zur Erntesicherung 1947 im Lande Nordrhein-Westfalen vom 7. Mai 1947, erschienen im Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 13 vom 17. Mai 1947, S. 105	121
15/5/47	General Information by the Minister of Social Affairs. Subject: Licensing of Pharmacies by Regierungspräsidenten Düsseldorf and Arnsberg	122	15. 5. 47	Mitteilungen des Sozialministers. Befr. Ausschreibung von Apothekenbetriebsrechten durch die Regierungspräsidenten in Düsseldorf und Arnsberg	122
12/5/47	General Information by the Minister of Traffics. Subject: General Information by Wasserstraßendirektion Duisburg-Ruhrort regarding Annulled Rhine Ship Masters' Tickets	123	12. 5. 47	Mitteilungen des Verkehrsministers. Befr. Mitteilungen der Wasserstraßendirektion Duisburg-Ruhrort über ungültige Rheinschiffspatente	123
	Correction	123		Berichtigung	123
23/5/47	General Information by the Regional Election Officer. Subject: Alteration of the Results of the First Elections to the Landtag of Land North Rhine/Westphalia, consequent on the by-election in the constituency 39, Kleve	124	23. 5. 47	Mitteilungen des Landeswahlleiters. Befr. Änderung des Ergebnisses der 1. Landtagswahl im Lande Nordrhein-Westfalen infolge der Nachwahl im Wahlkreis 39, Kleve	124

**Carrying-out Provisions
to Order No. 1/47 issued by the Minister of Food
and Agriculture regarding Introduction of Restricted
Areas on behalf of the Control of the Crop Yield 1947
in North Rhine/Westphalia, dated 7/5/1947 (Gesetz-
und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-
Westfalen, issue No. 13 of 17 May 1947, page 105).**

Of 31 May, 1947.

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 9/6/1947.

I.

Transit traffic through the prohibited areas will be permitted on the condition that highways of class I or II are used. Motorists will be required, by their log-book, to produce proof that the place they are to go to is situated outside the prohibited area. Within the prohibited area they will not be permitted to stay unnecessarily or to leave the highways class I or II.

II.

In order to facilitate supervision, a standard permit form will be issued. All authorities empowered to issue the permits in question — see specification under para III — will report their prospective requirements to the Land food offices, Department Bonn or Unna respectively — Department Supervision —. The permit forms may be collected at Bonn on or after 27 May 1947 and at Unna on or after 30 May 1947 respectively. Only those in possession of a duly issued permit will be authorized to enter a prohibited area. The only exceptions will be the permits already issued or still to be issued by the Ministries or other authorities, including public corporations, to their members, and for the carrying-out of their official duties. These permits, for which no special form (except for the official seal) is required, will not be valid unless in connexion with a document certifying that the bearer is actually a member of the issuing authority (official proof of identity or work card).

III.

Following a list of the authorities empowered to issue the permits:

1. The Ministries and the authorities under their jurisdiction including public corporations, to their members for the performance of their official duties.

**Ausführungsbestimmungen
zu der Anordnung 1/47 des Ministers für Ernährung
und Landwirtschaft über die Einführung von Sperr-
gebieten zur Erntesicherung 1947 im Lande Nord-
rhein-Westfalen vom 7. Mai 1947, erschienen im Ge-
setz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-
Westfalen Nr. 13 vom 17. Mai 1947, Seite 105.**

Vom 31. Mai 1947.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 9. 6. 1947.

I.

Der Durchgangsverkehr durch die Sperrgebiete auf den Straßen I. und II. Ordnung ist gestattet. Kraftfahrer müssen durch Eintragung ins Fahrtenbuch nachweisen, daß das Reiseziel außerhalb des Sperrgebietes liegt. Unnötiger Aufenthalt im Sperrgebiet und Verlassen der Straßen I. und II. Ordnung innerhalb der Sperrgebiete ist nicht gestattet.

II.

Zur Erleichterung der Kontrolle wird ein einheitlicher Erlaubnisschein eingeführt. Die gem. Ziff. III zur Ausstellung berechtigten Behörden fordern sofort ihren voraussichtlichen Bedarf bei den Landesernährungsämtern, Abt. Bonn bzw. Unna — Abt. Überwachung —, an. Ab 27. Mai 1947 ist Abholung in Bonn, ab 30. Mai 1947 in Unna möglich. Nur diese Erlaubnisscheine berechtigen zum Betreten der einzelnen aufgeführten Orte der Sperrgebiete. Eine Ausnahme bilden lediglich die von den Ministerien und sonstigen Behörden einschl. der öffentlichen Körperschaften für ihre Angehörigen zur Ausübung des Dienstes ausgestellten bzw. auszustellenden Erlaubnisscheine, die auch bei formloser Ausstellung (jedoch mit Dienstsiegel) I) Gültigkeit haben. Die formlosen Ausweise haben aber nur Gültigkeit bei gleichzeitigem Nachweis der Zugehörigkeit zur ausstellenden Dienststelle (Dienstausweis oder Arbeitspaß).

III.

Die Befugnis zur Ausstellung der Erlaubnisscheine wird erteilt:

1. Den Ministerien und ihren nachgeordneten Behörden einschließlich öffentlicher Körperschaften für ihre Dienstangehörigen zur Ausübung des Dienstes.

2. For the Food Industry: The Food Offices at the seat of the firms (except the wholesale food trade where the issue of the permits will be through the competent Land Food Offices).
3. For other undertakings of trade and industry and for people working on their own account: the local authorities at the residence of the applicant. In these cases, however, permits must not be issued except on the recommendation of the competent Chambers of Industry and Commerce, or Handicraft or by the Trade Organizations looking after the interest of the person concerned.
4. Permits for private reasons: the Oberstadtdirektor, Stadtdirektor or Gemeindedirektor of the place to be visited within the prohibited area.
5. For a) returnees, b) refugees, c) travellers from areas outside Land North Rhine/Westphalia: the local authorities of the place where the persons will enter the prohibited area. As far as (a) and (b) are concerned, where available, also the returnee or refugee centres.
- All authorities empowered to issue permits will have to see, that the permits are serially numbered and entered into a list.

IV.

The issue of the permits will be made against a uniform charge of 1 RM with the exception, however, of the permits issued in accordance with para III 1 and 5 (a) and (b) which will be issued free of charge.

V.

1. All permits issued previous to the coming into force of these carrying-out provisions will be void after the 15 June 1947 except the permits issued by the Ministries and all other authorities or public corporations to their members for the carrying-out of their official duties.

2. The issue of the permits should be restricted to cases of extreme urgency. This applies in particular to the applications for private purposes. In all cases the validity of the permits should be limited to the strict minimum.

VI.

These provisions will come into force on the 1 June 1947.

Düsseldorf, 31 May, 1947.

The Minister of Food and Agriculture
Land North Rhine/Westphalia.
For and on behalf: Dr. W e g e n e r.

General Information by the Minister of Social Affairs Land North Rhine/Westphalia.

Düsseldorf, 15 May, 1947.

**Subject: Licensing of Pharmacies by Regierungspräsident
Düsseldorf.**

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 29/5 and 2/6/1947.

The lapsed right to continue the practice of the Hütten-Apotheke at Mülheim (R u h r) - Styrum, Oberhausener Str. 118, is hereby advertised.

Suitable applicants are requested to submit to me their applications with the necessary documents by 1 August 1947 at the latest. The text of the licence conditions can be obtained from my office.

Düsseldorf, 29 April, 1947.

The Regierungspräsident.
By order: Dr. H ü n e r b e i n.

With a decree of the Minister for Social Affairs Land North Rhine/Westphalia of 24 April 1947 — II A 3 A III/8, Dr. Be/Hi — the publication of a pharmacy-licence for Lintorf, Kreis Düsseldorf-Mettmann, has been agreed to in the form of a Licence-in-Suspense.

2. Für das Nahrungsmittelgewerbe: den Ernährungsämtern am Wohnsitz der Firmen (mit Ausnahme des Nahrungsmittelgroßhandels, für den Ausstellung durch die zuständigen Landesernährungsämter erfolgt).

3. Für den sonstigen Handel, das Gewerbe und die Angehörigen der freien Berufe die Gemeindeverwaltungen am Wohnsitz des Antragstellers. Die Ausstellung dieser Ausweise darf jedoch nur bei Vorlage einer Befürwortung durch die zuständigen Industrie- und Handelskammern, Handwerkshämmern oder die den Antragsteller betreuenden Berufsgruppen erfolgen.

4. Erlaubnisscheine für private Zwecke den Oberstadt-, Stadt- und Gemeindedirektoren des Besuchsortes innerhalb des Sperrgebietes.

5. Für a) Rückwanderer, b) Flüchtlinge, c) Reisende aus Gebieten außerhalb des Landes Nordrhein-Westfalen den Gemeindeverwaltungen des Ortes, in dem sie das Sperrgebiet betreten. Für a und b, wenn vorhanden, auch Rückwanderer- oder Flüchtlingsstellen.

Jede zur Ausstellung berechtigte Behörde hat die Ausweise fortlaufend zu numerieren und listenmäßig nachzuweisen.

IV.

Für die Ausstellung der Erlaubnisscheine ist einheitlich eine Verwaltungsgebühr von 1 RM zu erheben, mit Ausnahme der entsprechend Ziff. III 1 und 5 a und b auszustellenden Erlaubnisscheine, die gebührenfrei sind.

V.

1. Alle vor dem Inkrafttreten dieser Ausführungsbestimmungen ausgestellten Erlaubnisscheine verlieren mit Ablauf des 15. Juni 1947 ihre Gültigkeit, ausgenommen die durch die Ministerien und alle sonstigen Behörden oder öffentlichen Körperschaften für ihre Angehörigen zur Ausübung des Dienstes ausgestellten Erlaubnisscheine.

2. Bei der Ausstellung der Erlaubnisscheine ist ein strenger Maßstab anzulegen; besonders bei Anträgen für private Zwecke. Die Gültigkeitsdauer ist in jedem Falle auf die unbedingt notwendige Zeitspanne zu beschränken.

VI.

Diese Ausführungsbestimmungen treten am 1. Juni 1947 in Kraft.

Düsseldorf, den 31. Mai 1947.

Der Minister
für Ernährung und Landwirtschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen.
In Vertretung: Dr. W e g e n e r.

Mitteilungen des Sozialministers des Landes Nordrhein-Westfalen.

Düsseldorf, den 15. Mai 1947.

**Betrikt: Ausschreibung von Apothekenbetriebsrechten
durch den Regierungspräsidenten in Düsseldorf.**

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 29. 5. und 2. 6. 1947.

Das erledigte Recht zum Weiterbetrieb der Hütten-Apotheke in Mülheim (R u h r) - Styrum, Oberhausener Straße 118, wird hiermit ausgeschrieben. Geeignete Bewerber wollen ihr Gesuch unter Beifügung der erforderlichen Unterlagen bis spätestens zum 1. August 1947 bei mir vorlegen. Der Wortlaut der Konzessionsausschreibung kann bei mir angefordert werden.

Düsseldorf, den 29. April 1947.

Der Regierungspräsident.
Im Auftrage: Dr. H ü n e r b e i n.

Mit Erlaß des Sozialministers des Landes Nordrhein-Westfalen vom 24. April 1947 — II A 3 A III/8, Dr. Be/Hi — ist die Ausschreibung einer Apothekenkonzession für Lintorf, Kreis Düsseldorf-Mettmann, als Wartekonzession genehmigt worden. Geeignete Be-

Suitable applicants are requested to submit to me applications, together with the necessary documents, at the latest by 1 August 1947. The text of the Licence can be obtained from my office.

Düsseldorf, 2 May, 1947.

The Regierungspräsident.
By order: Dr. Hünerbein.

For Walsum, Kreis Dinslaken, in the district called "Am Schwan", the right to operate a pharmacy is hereby published with the assent of the Minister of Social Affairs Land North Rhine/Westphalia. Suitable applicants are requested to submit to me their applications, together with the required documents, by 1 August 1947 at the latest. The text of the terms of the licence can be obtained from my office.

Düsseldorf, 13 May, 1947.

The Regierungspräsident.
By order: Dr. Hünerbein.

Subject: Licensing of Pharmacies by Regierungspräsident Arnsberg.

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 29/5/1947.

I have to-day published the right to operate the Mönks'sche Apotheke at Kirchhundem. It is to be conferred anew in accordance with the terms of the licence. Applicants are invited to submit their applications, together with the necessary documents, according to circular Decree of the Minister of the Interior of 31 May 1939 (RMBliV. S. 1241) and by adding a political Fragebogen of the latest type.

To operate the pharmacy, financial means of at least 16 000 RM are required.

Arnsberg, 14 May, 1947.

The Regierungspräsident.
By order: Dr. Gersbach.

**General Information by the Minister of Traffic
Land North Rhine/Westphalia.**

Düsseldorf, 12 May, 1947.

Following is a General Information issued by Wasserstraßendirektion Duisburg-Ruhrort for Land North Rhine/Westphalia.

The Minister of Traffic,
Land North Rhine/Westphalia.

**General Information
by Wasserstraßendirektion Duisburg-Ruhrort.**

Subject: Annulled Rhine Ship Masters' Tickets.

Printing Allowance NRW/LEG/18 906/1 of 4/6/1947.

The u/m Rhine Skippers' Tickets are hereby annulled:

Serial No.	Name name	Residence	The ticket was issued by	Remarks
Lfd. Nr.	Name Vorname	Wohnort	Das verlorengegangene Patent war ausgestellt durch:	Bemerkungen:
1	Hillebrand, Anton	Papenburg, Kr. Aschendorf	Regierungspräsident Köln	
2	Kessel, Philipp	Duisburg-Ruhrort	Regierungspräsident Düsseldorf	
3	Rohn, Richard	Sürth, Hauptstraße 135	Wasserstraßendirektion Koblenz	
4	Heimig, Johann	Duisburg-Beeckerwerth, Drachenfelsstraße	Regierungspräsident Düsseldorf	
5	Willuweit, Paul	Aken/Elbe, Bärstraße 33	Regierungspräsident Düsseldorf	
6	Kocks, Georg	Kastel, Dorfstraße 16 (Kr. St. Wendel)	Regierungspräsident Düsseldorf	
7	Retka, Herbert	Duisburg-Hamborn, Reiner- straße 40	Wasserstraßendirektion Koblenz	

Correction.

On page 91 of "Gesetz- und Verordnungsblatt" the name of the deputy for Wahlkreis 30 has been incorrectly stated. The correct name is: Dr. Flecken.

Bewerber wollen ihr Gesuch unter Beifügung der erforderlichen Unterlagen bis spätestens zum 1. August 1947 bei mir vorlegen. Der Wortlaut der Konzessionsausschreibung kann bei mir angefordert werden.

Düsseldorf, den 2. Mai 1947.

The Regierungspräsident.
Im Auftrage: Dr. Hünerbein.

Für Walsum, Kreis Dinslaken, in der Gegend "Am Schwan" wird hiermit mit Genehmigung des Sozialministers des Landes Nordrhein-Westfalen das Recht zum Betrieb einer Apotheke ausgeschrieben. Geeignete Bewerber wollen ihr Gesuch unter Beifügung der erforderlichen Unterlagen bis spätestens zum 1. August 1947 bei mir vorlegen. Der Wortlaut der Konzessionsausschreibung kann bei mir angefordert werden.

Düsseldorf, den 13. Mai 1947.

The Regierungspräsident.
Im Auftrage: Dr. Hünerbein.

**Betrieb: Ausschreibung von Apothekenbetriebsrechten
durch den Regierungspräsidenten in Arnsberg.**

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 29. 5. 1947.

Ich habe heute das Recht zum Betrieb der Mönks'schen Apotheke in Kirchhundem ausgeschrieben. Es soll nach Maßgabe der Bestimmungen neu vergeben werden. Bewerber können sich bis zum 1. Dezember 1947 unter Vorlage der gemäß Runderlaß des Herrn Reichsministers des Innern vom 31. Mai 1939 (RMBliV. S. 1241) erforderlichen Bewerbungsunterlagen und unter Beifügung eines politischen Fragebogens neuesten Musters um die Konzession bewerben. Für die Übernahme der Apotheke sind Geldmittel von mindestens 16 000 RM erforderlich.

Arnsberg, den 14. Mai 1947.

The Regierungspräsident.
Im Auftrage: Dr. Gersbach.

**Mitteilungen des Verkehrsministers
des Landes Nordrhein-Westfalen.**

Düsseldorf, den 12. Mai 1947.

Die nachstehenden Mitteilungen der Wasserstraßendirektion Duisburg-Ruhrort werden für das Land Nordrhein-Westfalen hiermit bekanntgegeben.

Der Verkehrsminister
des Landes Nordrhein-Westfalen.

**Mitteilungen
der Wasserstraßendirektion Duisburg-Ruhrort.**

Betrieb: Ungültige Rheinschifferpatente.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 906/1 vom 4. 6. 1947.

Nachgenannte Rheinschifferpatente werden hiermit für ungültig erklärt:

Berichtigung.

Auf Seite 91 des Gesetz- und Verordnungsblattes ist der Name des Abgeordneten des Wahlkreises 30 falsch wiedergegeben. Der Name lautet: Dr. Flecken.

**General Information by the Regional Election Officer,
Land North Rhine/Westphalia.**

Düsseldorf, 23 May, 1947.

Subject: Alteration of the Results of the First Elections to the Landtag of Land North Rhine/Westphalia, consequent on the by-election in the constituency 39, Kleve.

Printing Allowance NRW/LEG/18906/1 of 5/6/1947.

Mittellungen des Landeswahlleiters des Landes Nordrhein-Westfalen.

Düsseldorf, den 23. Mai 1947.

Betrifft: Änderung des Ergebnisses der 1. Landtagswahl im Lande Nordrhein-Westfalen infolge der Nachwahl im Wahlkreis 39, Kleve.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18906/1 vom 5. 6. 1947.

Election Results in the Constituency 39

Stetl. N. Constituency Wahlkreis	Number of Voters Zahl der Wähler	Eligible Voters Zahl der Wahl- berechtigten			Actual Voters with Wähle- schein auf Wäh- lerei- tragen b			Total Votes Voting Vol- ume Pro- zen- tage Satz der Wäh- lerei- tragen b			Spoiled Papers Un- fül- lige Stim- menzet- tel (Insgesamt)			Total Insgesamt Gebene Stim- menzet- tel (Insgesamt)			Valid Votes Gültige Stimmen			Directly elected Deputy Direkt gewählter Abgeordneter						
		Total Voters Zahl der Wahl- berechtigten	Actual Voters with Wähle- schein auf Wäh- lerei- tragen b	Actual Voters on Re- gister insgesamt	a	Actual Voters with Wähle- schein auf Wäh- lerei- tragen b	Actual Voters with Wähle- schein auf Wäh- lerei- tragen b	Total Votes Voting Vol- ume Pro- zen- tage Satz der Wäh- lerei- tragen b	Total Insgesamt Gebene Stim- menzet- tel (Insgesamt)	CDU.	SPD.	KPD.	FDP.	Z.	RVP.	DRP.	RSF.	Inde- pen- dents Un- ab- häng- ige	Wahl- schein issued Zahl der aus- gestell- ten Wäh- lerei- tragen b	Wahl- schein issued Zahl der aus- gestell- ten Wäh- lerei- tragen b	Name Name	Party Partei				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	
39	Kleve	45 321	27 823	27 792	31	61,3 %	27 820	2 097	25 729	100 %	15 884	5 704	1 303	350	2 016	206	—	—	—	—	—	—	—	—	—	CDU

Overall Results Land North Rhine/Westphalia

Administrative District Verwaltungsbereich	Number of Voters Zahl der Wähler	Eligible Voters Zahl der Wahl- berechtigten			Actual Voters with Wähle- schein auf Wäh- lerei- tragen b			Total Votes Voting Vol- ume Pro- zen- tage Satz der Wäh- lerei- tragen b			Spoiled Papers Un- fül- lige Stim- menzet- tel (Insgesamt)			Total Insgesamt Gebene Stim- menzet- tel (Insgesamt)			Valid Votes Gültige Stimmen			Directly elected Deputy Direkt gewählter Abgeordneter							
		Total Voters Zahl der Wahl- berechtigten	Actual Voters with Wähle- schein auf Wäh- lerei- tragen b	Actual Voters on Re- gister insgesamt	a	b	c	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26		
Land Nordrhein-Westfalen	7 860 608 5291 111 5251 909	39 187	67,3 %	5 280 548	4,1 %	261 708 5 028 892	100 %	1 697 487	1 697 487	1 697 487	1 697 487	208 440	13 547	491 198	0,37 %	24 879	0,50 %	0,37 %	0,50 %	0,37 %	0,50 %	0,37 %	0,50 %	0,37 %	0,50 %	0,37 %	0,50 %

Composition of the Elected Landtag

	Total Insges. CDU	SPD	KPD	FDP	Z.	RVP	DRP	RSF	U	Hereof davon entfallen auf								
										CDU	SPD	KPD	FDP	Z.	RVP	DRP	RSF	U
Number of Directly Elected Deputies Anzahl der direkt gewählten Abgeordneten	150	92	53	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Number of Seats Allotted from the Land Reserve List Anzahl der Säte Allotiert von der Landesreserveliste zugeteilten Sitze	66	—	11	25	12	18	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Number of Seats in the Landtag Anzahl der Säte im Landtag	216	92	64	28	12	20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Percentage Anteil in %	100 %	42,6 %	29,6 %	13 %	5,6 %	9,2 %	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—